



DOI 10.22363/2618-897X-2018-15-4-584-595

Региональный проект «Технологии языковой и культурной адаптации детей мигрантов из стран СНГ»

С.О. Драчева, Е.В. Тумакова

Тюменский государственный университет
Российская Федерация, 625003, Тюмень, Володарского, д. 6

В статье описывается положительный опыт Тюменского государственного университета по реализации в системы взаимосвязанных мероприятий, направленных на постепенное, планомерно организованное включение в российское образовательное пространство детей из семей мигрантов, обучающихся в учреждениях среднего общего образования. Авторы представляют концепцию проекта, актуальность которого обусловлена систематическим ростом миграционных потоков в Тюменском регионе. Описываемый проект прошел апробацию и продемонстрировал эффективность избранной стратегии аккультурации мигрантов. Комплексный подход к проблеме адаптации детей мигрантов в новых социокультурных условиях, положенный в основу проекта, доказал, что функциональность интеграционных мероприятий увеличивается при охвате разных целевых групп: учащихся, их родителей-иностранцев, педагогов, работающих с гетерогенными по составу детскими коллективами, представителей государственных структур и диаспор. Технологии и инструменты, использованные в ходе реализации проекта, могут применяться в регионах, являющихся точками притяжения миграционных потоков.

Ключевые слова: федеральная целевая программа, дети мигрантов, адаптация, образовательное пространство, гетерогенный коллектив

1. Введение

Повышение качества и престижа образования на русском языке является целью Федеральной программы развития образования на 2016—2020 гг. Среди ее ключевых мероприятий в сфере модернизации школьного обучения повышение качества образования в школах с низкими результатами обучения и в школах, функционирующих в неблагоприятных условиях; повышение профессионального уровня педагогических и руководящих кадров общего образования; развитие механизмов вовлеченности родителей в образование [1].

Данные мероприятия особенно актуальны в свете увеличивающегося числа детей из семей мигрантов, обучающихся в школах Российской Федерации. Как свидетельствуют данные мониторинга, проведенного исследователями НУЛ СОН НИУ ВШЭ, существует множество проблем, связанных с таким контингентом обучающихся вследствие концентрации в городских районах определенных этнических групп, повышением нагрузки и профессиональной ответственности учителей, работающих в гетерогенных детских коллективах, этническая дискриминация в отношении учащихся и др. [2].

2. Обсуждение

В 2017 году Тюменский государственный университет (ТюмГУ) выступил с региональным проектом «Технологии языковой и культурной адаптации детей мигрантов из стран СНГ», направленным на интеграцию школьников из семей мигрантов в российскую социокультурную среду и образовательный процесс. Своевременность реализации подобного проекта не вызывает сомнений. В настоящее время концентрация детей-мигрантов в школах региона невелика по сравнению, например, со школами мегаполисов — Москвы, Санкт-Петербурга или Екатеринбурга. Однако численность иностранных граждан, находящихся на территории Тюменской области по разрешению на временное проживание или виду на жительство, а также получающих российское гражданство, ежегодно возрастает. Многие из них приезжают в Тюменскую область с детьми. По данным Управления по вопросам миграции УМВД России по Тюменской области, в 2017 году несовершеннолетние члены семей мигрантов составили до 5% от всех иностранцев, поставленных на миграционный учет. Поскольку дети мигрантов наряду с российскими сверстниками не только посещают учреждения дошкольного и дополнительного образования, но и зачисляются в школы, то в ближайшее время их присутствие в региональных муниципальных общеобразовательных учреждениях будет увеличиваться.

Одна из ключевых проблем обучения ребенка-инофона в российской школе заключается в том, что неспособность к коммуникации на русском языке не является основанием для отказа в зачислении. В соответствии с п. 4 ст. 67 Федерального закона от 20.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» «в приеме в государственную или муниципальную образовательную организацию может быть отказано только по причине отсутствия в ней свободных мест» [3]. Тем не менее на основании п. 2 ст. 14 того же закона «в образовательных организациях образовательная деятельность осуществляется на государственном языке Российской Федерации» [3]. Более того, дети мигрантов часто не имеют возможности развивать свою коммуникативную компетенцию, так как за пределами школы они снова погружаются в национальную среду: общаются с людьми своей этнической группы, разговаривают на родном языке в семье, в которой один или оба родителя не говорят или плохо говорят по-русски. Сегодня около трети детей мигрантов (270 человек) из 83 учреждений Тюменской области посещают дополнительные бесплатные занятия по русскому языку, так как их уровень языкового владения не достаточен для успешного освоения общеобразовательной программы. Остальная часть школьников лишена такой возможности в силу ряда причин: отсутствие подобных курсов в учебном заведении и невозможность оплачивать услуги репетитора из-за финансовых трудностей в семье, необходимость помогать родственникам в быту, недостаточная мотивация к учебе и т.д. Ребенок оказывается за рамками учебной и внеучебной деятельности, а ответственность за его низкую академическую успеваемость ложится на учителя.

В свою очередь, учитель-предметник также испытывает трудности в профессиональной деятельности, поскольку невозможно качественно учить ребенка-инофона по учебникам и другим учебно-методическим материалам, предназна-

ченным для носителей русского языка. Особого внимания со стороны руководителей образовательных учреждений требует контроль за соблюдением миграционного законодательства [4]. Ситуация также усугубляется уклонением (намеренным или ненамеренным) родителей от участия в школьной жизни ребенка. Причиной этому может быть как неспособность родителя коммуницировать в русскоязычной среде на базовом уровне или незнание особенностей российской образовательной системы, так и сознательное пренебрежение языком, традициями и социальными нормами принимающей страны. Однако, как отмечается исследователями из Института развития ребенка им. Фрэнка Портера Грэхема Университета Северной Каролины в Чапел-хилл (США), аккультурация всегда носит коллективный характер: дети и родители-мигранты совместно участвуют в процессе перехода к новой социальной и образовательной среде [5].

Исходя из назревших проблем, а также задач Федеральной целевой программы «Развитие образования» разработчики проекта «Технологии языковой и культурной адаптации детей мигрантов из стран СНГ» предложили комплекс связанных между собой мероприятий, реализуемых параллельно и адресованных разным участникам адаптационно-образовательного процесса: детям мигрантов, их родителям, учителям школ и педагогам дополнительного образования, работающим с полиэтническими детскими коллективами с неодинаковым уровнем владения русским языком, руководителям образовательных учреждений, а также представителям государственной и местной власти и правоохранительных органов, взаимодействующих с иностранными гражданами.

Программа работы с детьми — школа выходного дня «Мы — вместе!» — начинается в первые месяцы учебного года сразу после того, как ребенок более или менее освоился в школьной среде и привык к режиму дня. В этот же период проявляются и сложности в адаптации. Поэтому программа носит прежде всего коррекционный характер, вследствие чего она является достаточно гибкой и позволяет учитывать потребности каждого конкретного ребенка. Тематическое планирование курса разработано с учетом следующих учебных целей:

- 1) определение уровня языковой компетенции учащихся: «Давай дружить!» (входное тестирование);
- 2) формирование единого с российскими учащимися культурного бэкграунда через изучение традиций русского народа («Праздник к нам приходит»), анимационных фильмов («Занимательная мультипликация»), произведений русских писателей («Испокон века книга растит человека»), жанров русского фольклора («О бедном Кощее замолвите слово»), песен («Караоке-бар “Тихий час”»);
- 3) закрепление норм русского речевого этикета («Здравствуйте, спасибо и до свидания!»);
- 4) усвоение норм социального поведения и профилактика противоправных действий («Дети не должны вести себя агрессивно по отношению к одноклассникам», «Нельзя воровать», «Разные люди — равные права» и т.д.);
- 5) преодоление трудностей, связанных с выполнением домашнего задания по школьным дисциплинам («В стране невыученных уроков»).

Преподаватели школы — специалисты в области обучения РКИ с многолетним стажем — реализуют параллельно три варианта программы дополнительного образования для 70 слушателей из числа детей мигрантов.

1. Курс обучения русскому языку «с нуля» предназначен главным образом для учащихся начальной школы, ранее воспитывавшихся в иноязычной среде и недавно вместе с родителями — трудовыми мигрантами переехавших жить в Россию. У таких детей отсутствовала возможность предварительной языковой и культурной адаптации, например, в детском саду. Следовательно, они неудовлетворительно учатся, имеют проблемы с дисциплиной, так как не говорят и не понимают по-русски. Преподаватели, занимающиеся с такими группами, совмещают индивидуальные и коллективные формы работы, активно применяют игротехники, вырабатывая у школьников навыки элементарного общения, которые в дальнейшем позволят школьному учителю и ребенку вступать в учебную коммуникацию.

2. Курс культурной адаптации востребован у разновозрастной аудитории, но главным образом у подростков, которые неплохо владеют русским языком (изучали на родине, хорошее знание языка родителями), однако или испытывают поведенческие затруднения, связанные с разницей в национальном мировосприятии, или хотят познакомиться с традициями страны, в которой живут и учатся. Такие занятия направлены на приобщение школьников к российской культуре за счет изучения ими прецедентных произведений: мультфильмов, детского и юношеского кино, русских народных песен и песен времен Великой Отечественной войны, фрагментов из опер и балетов, текстов классиков русской детской литературы. Занятия носят интерактивный характер: в работе активно используется дистанционный образовательный ресурс «Лесная академия», разработанный Российским университетом дружбы народов [6].

3. Курс углубленного изучения русского языка пользуется спросом у тех учащихся средней (основной) школы, которые показывают достаточно высокие результаты в освоении программы по русскому языку, однако имеют отдельные затруднения или хотят овладеть языком на уровне грамотного носителя. Как правило, такие дети связывают свое будущее с Россией: они либо находятся на территории Тюменской области в соответствии с видом на жительство родителя, либо уже получили (или будут получать) российское гражданство, а в перспективе собираются продолжать обучение в российских средних профессиональных или высших учебных заведениях. Работа с такими детьми организуется в формате репетиторских занятий, часто — с решением лингвистических задач, выполнением упражнений повышенной сложности, олимпиадных заданий. Поскольку эти курсы посещаются в основном восьми- и девятиклассниками, значительная часть времени отводится на подготовку к предстоящему ОГЭ.

С целью повышения интереса к изучению русского языка и культуры среди детей мигрантов в середине второй четверти для них организуется областная олимпиада по русскому языку как неродному. Олимпиада приурочена к окончанию первого цикла занятий школы выходного дня, с тем чтобы школьники, которые ранее чувствовали себя неуверенно, могли испытать свои силы наряду с другими участниками конкурсного отбора. В 2017 году в олимпиаде приняло участие 350 учащихся из школ Тюменской области, Ямало-Ненецкого и Ханты-Мансийского автономных округов.

Задания олимпиады не соотносятся со школьной программой по русскому языку и направлены на проверку исключительно социокоммуникативных компетенций учащихся, что делает возможным одновременно привлекать к участию в мероприятии разновозрастную аудиторию — с 5 по 10 классы.

Олимпиада состоит из двух этапов. Заочный этап проводится в школах: задания разрабатываются вузом-организатором и проверяются учителями русского языка и литературы по предоставленным ключам. В заданиях отборочного тура олимпиады 2017 года, тематика которого была связана с традициями русской кухни, школьники должны были выполнить, например, такие задания:

Исходя из перечня ингредиентов, написать названия русских блюд:

1. Вареный картофель, колбаса, яйца, огурец, майонез (салат) — ...
2. Чёрный хлеб, сахар, вода (напиток) — ...
3. Тесто, изюм, цукаты (выпечка на религиозный праздник) — ...

Определить значения русских устойчивых выражений:

1. *Кашу маслом не испортишь.* А. (о чём-то полезном для дела)
2. *Хрен редьки не слаще.* Б. (вкусы и желания разных людей могут сильно отличаться)
3. *На вкус и цвет товарища нет.* В. (о чем-то сильно надоевшем)
4. *Когда я ем, я глух и нем.* Г. (что-то не лучше другого)
5. *Надоел хуже горькой редьки.* Д. (нельзя разговаривать за столом)

Победителями признаются учащиеся, давшие не менее 66% правильных ответов на задания заочного этапа.

Очный этап проводится на базе вуза-организатора в течение трех дней. В первый день школьники проходят конкурсные испытания. В заданиях 2017 года предлагалось выполнить такие, например, задания:

Отгадать шараду:

В списке вы мой обнаружите корень,
Суффикс в собрании встретите вскорее,
В слове рассказ вы приставку найдете,
В целом — по мне на уроки пойдете.

Придумать продолжение истории:

В воскресенье мы пили чай и слушали радио. Как всегда, в это время радиослушатели в прямом эфире поздравляли своих знакомых или родственников с днём рождения или ещё с чем-нибудь; рассказывали, какие те расчудесные, и просили исполнить для них хорошие песни.

— Ещё один звонок! — в очередной раз ликующе провозгласил диктор. — Алло! Мы слушаем вас! Кого будем поздравлять?

И тут... Я ушам своим не поверил! Раздался голос моего одноклассника Владьки: ... (по рассказу М. Дружининой «Звоните, вам споют!»).

Следующие два дня занимает обширная культурная программа: городские экскурсии, посещение выставок, музеев и фондов, психологические тренинги и командные игры, направленные на коллективное сплочение через формирование толерантного отношения к представителям другой культуры.

Одновременно со школой выходного дня и олимпиадой организуются бесплатные курсы для 200 родителей-мигрантов «Механизмы адаптации в российской школе». Курсы, рассчитанные на 100 академических часов, проводятся ежедневно в вечернее время. Для удобства самих мигрантов по будням занятия проходят на территории Единого миграционного центра, а по субботам — в здании университета, где работает детская школа выходного дня. Это дает возможность посетить занятия тем родителям, которые не могут приехать в течение недели в центр, но приводят детей на дополнительные уроки. Программа курсов для родителей-мигрантов включает несколько тематических блоков:

1) «Проблема интеграции детей мигрантов в социокультурное пространство школы и их психолого-педагогическая поддержка»;

2) «Пути преодоления сложностей интеграции детей мигрантов в российскую школьную действительность»;

3) «Методические рекомендации для родителей детей мигрантов — учащихся средней и старшей школы»;

4) «Правовое сопровождение родителей — иностранных граждан и членов их семей в поликультурном регионе».

В рамках курсов проходит знакомство с российской (школьной) образовательной системой: структурой образовательной организации, нормативно-правовой базой, контролирующими органами, классно-урочной системой, принципами оценивания и т.д.; разъясняются правовые аспекты обучения детей из семей мигрантов в российской школе: условия приема ребенка в школу (минимальный пакет документов), основания для отказа в зачислении, наличие/отсутствие социальных льгот для детей иностранных граждан (бесплатный проезд в общественном транспорте, бесплатное медицинское обслуживание, питание в школе), (не) возможность продолжать обучение в случае окончания у родителя срока действия регистрации или разрешительных миграционных документов, регулирующих пребывание на территории Российской Федерации. Отдельно обсуждаются и прорабатываются на примере кейсов вопросы подготовки детей к школе (помощь в выполнении домашних заданий, организация рабочего места школьника дома, посещение кружков и секций, распорядок дня семьи) и психолого-педагогической поддержки детей, интегрирующихся в новую культурную и образовательную среду. На занятиях с преподавателями ТюмГУ родители-мигранты тренируются в заполнении заявлений, анкет, дневников, выполняют письменные задания (пишут сочинения, изложения, диктанты, творческие работы), разбирают формулировки упражнений из школьных учебников по разным предметам. На консультациях с юристами и психологами решаются конкретные проблемы, связанные с правовым и психолого-педагогическим сопровождением. Содержание наиболее часто задаваемых родителями-мигрантами вопросов в основном сводится к следующему: может ли иностранный гражданин пользоваться услугами МФЦ; может ли иностранный гражданин получить материнский капитал; предоставляются ли социальные льготы, если семья иностранного гражданина является малоимущей или многодетной; если несовершеннолетний иностранный гражданин совершил правонарушение (кража, драка), что ему грозит; если ребенок рожден на территории России, получает ли он гражданство Российской Федерации или имеет

преференции при его получении; если в школе нарушаются права ребенка (бьют одноклассники, возникают проблемы с учителем, директор не реагирует на конфликт), куда следует обратиться; если в законе об образовании сказано, что учебное заведение обязано обеспечить учебный процесс, значит ли это, что ребенку должны предоставляться бесплатно учебники, ручки, тетради?

Важнейшей формой работы, проводимой ТюмГУ в партнерстве с Департаментом образования и науки Тюменской области, является организация курсов повышения квалификации «Технологии адаптации детей мигрантов в образовательной среде», предназначенных для учителей школ, руководителей средних образовательных учреждений и педагогов дополнительного образования. Цель курсов — преодоление разрыва между спонтанно складывающейся в школах Тюменской области практикой обучения детей из семей мигрантов и международным опытом в области технологий социокультурной адаптации. В рамках курсов описываются как успешные, так и не оправдавшие себя стратегии в аккультурации мигрантов [5; 7—12]), возможности внедрения отдельных адаптационных программ в российскую образовательную среду, представляются результаты исследования положения детей из семей мигрантов, проживающих в разных регионах Российской Федерации [2; 13—15]. Особый акцент делается на разъяснении принципиально иного подхода в организации учебного процесса для учащихся, которые не владеют русским языком как родным: упор на развитие именно коммуникативных компетенций, а не на формальное знание языка, необходимость обращения к специализированным учебникам, учебно-методическим пособиям и материалам, в том числе по РКИ [6; 16—18]. Учитывая тот факт, что значительная часть слушателей курсов — учителя небольших сельских школ, испытывающие затруднения в доступе к такого рода обеспечению, преподаватели курсов уделяют внимание знакомству учителей-предметников с инновационными сетевыми и электронными ресурсами, разработанными специально для детей мигрантов. Освоение современных методик обучения иностранцев русскому языку проводится в формате мастер-классов при участии как иностранных студентов, обучающихся в ТюмГУ на подготовительном отделении или по программам академического обмена, так и юных слушателей школы выходного дня. Как и родителей-мигрантов, слушателей курсов часто интересуют правовые аспекты адаптации детей, являющихся гражданами других государств. Особое внимание уделяется вопросу о способах работы с родителями, которые открыто демонстрируют неуважение к учителю или, прикрываясь национальными традициями, поощряют у своих детей плохое знание русского языка, низкую успеваемость или не соответствующее правилам образовательной организации поведение.

Объединяющим для всех четырех мероприятий — школы выходного дня для детей мигрантов, олимпиады по русскому языку как неродному, открытого лектория для родителей-мигрантов, курсов повышения квалификации для педагогов и руководителей образовательных учреждений — стала организация в 2017 году круглого стола «Русский язык как фактор стабильности в мультикультурном обществе региона». Запланированный как коммуникативная площадка круглый стол прошел с участием не только учителей и родителей, но и представителей

Департамента образования г. Тюмени, УМВД России по Тюменской области, национальных диаспор. Собранные обсудили текущую миграционную ситуацию в Тюменской области, региональный опыт в приобщении иностранных граждан к отечественной культуре, пробелы в миграционном законодательстве в отношении детей мигрантов, конкретные проблемы в школьной системе, не позволяющие эффективно работать с детьми-инофонами. Как показала развернувшаяся дискуссия, ситуация с детьми мигрантов «на местах» и с точки зрения официальных властей видится совершенно по-разному (например, в отношении количества школьников, нуждающихся в постоянных дополнительных занятиях по русскому языку, свободы доступа учителя к специализированным образовательным ресурсам, оценки качества работы педагога и т.д.).

3. Выводы

Работа с детьми иностранных граждан является важной стратегической задачей, неразрывно связанной как с государственной безопасностью, так и с престижем России на международной арене.

Опыт реализации регионального проекта «Технологии языковой и культурной адаптации детей мигрантов из стран СНГ» показал необходимость комплексного подхода к решению проблем, возникающих в процессе вхождения иностранных граждан в российскую социокультурную среду.

Список литературы

1. Федеральная целевая программа развития образования на 2016—2020 годы [Электронный ресурс]. URL: <http://фцпро.рф> (дата обращения: 01.12.17).
2. Александров Д.А., Иванюшина В.А., Костенко В.В., Савельева С.С., Тенишева К.А. Положение детей мигрантов в Санкт-Петербурге. М.: Детский фонд ООН (ЮНИСЕФ), 2012. 168 с.
3. Федеральный закон от 20.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» [Электронный ресурс]. URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_140174/ (дата обращения: 01.12.17).
4. Кодекс Российской Федерации об административных правонарушениях (ред. от 07.03.2018) [Электронный ресурс]. URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_34661/ (дата обращения: 01.12.17).
5. FPG Child Development Institute [Электронный ресурс]. URL: <http://fpg.unc.edu/> (дата обращения: 01.12.17).
6. Лесная академия [Электронный ресурс]. URL: <http://www.dporudn.ru/learning/wooden-academy/> (дата обращения: 01.12.17).
7. Hispanic Institute — Child Trends [Электронный ресурс]. URL: <https://www.childtrends.org/hispanic-institute/> (дата обращения: 01.12.17).
8. Lou C., Hanson D., Fortuny K., Simms M. Visualizing Trends for Children of Immigrants [Электронный ресурс]. URL: <http://apps.urban.org/features/children-of-immigrants/> (дата обращения: 01.12.17).
9. Madziva R., McGrath S., Thondhlana J. Communicating Employability: the Role of Communicative Competence for Zimbabwean Highly Skilled Migrants in the UK // *Journal of International Migration and Integration*. 2016. Issue 1. Vol. 17. Pp. 235—252. doi: 10.1007/s12134-014-0403-z
10. Doe Ch. Diagnostic English Language Needs Assessment (DELNA) // *Language Testing*. 2014. Vol. 31(4). Pp. 537—543. doi: 10.1177/0265532214538225

11. *Sbertoli G., Arnesen H.* Language and Initial Literacy Training for Immigrants: the Norwegian Approach // Language Issues in Migration and Integration: Perspectives from Teachers and Learners. London: British Council, 2014. Pp. 123—134.
12. *Kobayashi Y.* Language Education for Migrant Workers and their Social Integration in Japan // Global Migration Research Paper. 2014. Vol. 8. 65 p.
13. *Дудко С.А.* К вопросу об обучении детей мигрантов в России // Среднее образование в России. 2014. Т. 3. С. 221—224.
14. *Зборовский Г.Е., Шуклина Е.А., Засыпкин В.П.* Образовательные и адаптационные практики детей мигрантов в условиях межнациональной интолерантности // Известия Уральского федерального университета. Серия 1: Проблемы образования, науки и культуры. 2015. № 1. С. 70—83.
15. Научно-учебная лаборатория «Социология образования и науки» («Слон») [Электронный ресурс]. URL: <https://slon.hse.ru/> (дата обращения: 01.12.17).
16. *Гусева Е.Ю., Дворкина Е.А., Полякова Ю.Д.* Физика — 7: учеб. пособие по русскому языку для школьников с родным нерусским. СПб.: Златоуст, 2016.
17. *Кулибина Н.В.* Зачем, что и как читать на уроке: методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного. СПб.: Златоуст, 2015.
18. Русский язык для наших детей: учебно-тренировочный контент и методические материалы для поддержки образовательной деятельности на русском языке [Электронный ресурс]. URL: <https://rus4chld.pushkininstitute.ru/#/> (дата обращения: 01.12.17).

© Драчева С.О., Тумакова Е.В., 2018

История статьи:

Поступила в редакцию: 02.04.2018

Принята к публикации: 09.08.2018

Модератор: В.П. Синячкин

Финансирование:

Проект осуществляется при финансовой поддержке Министерства образования и науки Российской Федерации и Правительства Тюменской области (грант в форме субсидии в рамках реализации мероприятия 5.4 ФЦП развития образования на 2016—2020 годы «Поддержка инноваций в области развития и мониторинга системы образования», лот 3: Интеграция школьников из семей мигрантов в образовательный процесс).

Конфликт интересов: отсутствует

Для цитирования:

Драчева С.О., Тумакова Е.В. Региональный проект «Технологии языковой и культурной адаптации детей мигрантов из стран СНГ» // Полилингвильность и транскультурные практики. 2018. Т. 15. № 4. С. 584—595. DOI 10.22363/2618-897X-2018-15-4-584-595

Сведения об авторах:

Драчева Светлана Олеговна — кандидат филологических наук, доцент кафедры русской и зарубежной литературы Тюменского государственного университета. E-mail: s.o.dracheva@utmn.ru

Тумакова Елена Вадимовна — кандидат филологических наук, доцент кафедры русской и зарубежной литературы Тюменского государственного университета. E-mail: e.v.tumakova@utmn.ru

The Regional Project “Technologies in Language and Cultural Adaptation of Children of Immigrants from the CIS Countries”

S.O. Dracheva, E.V. Tumakova

University of Tyumen
6, Volodarskogo str., Tyumen, 625003, Russian Federation

The article deals with the positive practice of introducing the system of interconnected adaptive events in Tyumen region. The events target at including children of immigrants, who study at local schools, in Russian educational space. And this including should be gradual and consistently organized. The authors of the paper describe the project concept. Its topicality is due to migration flows, which are constantly increasing in Tyumen region. The project has been successfully tested. It proves that the strategy in acculturation of immigrants has been correctly chosen. The basis of the project is a multipurpose approach to the problem of adopting children of immigrants in Russian social and cultural situation, which is new and unfamiliar for them. It shows that integration events are more effective, if various target groups are covered. Among them there are school children themselves, adult immigrants, who are their parents, school teachers, working in heterogeneous classes, and representatives of Government bodies and diasporas. The technologies and methods, which are used during the project, can be reproduced in the regions with significant migration flows.

Key words: Federal Target Program, children of immigrants, adaptation, educational space, heterogeneous class

References

1. Federal'naya tselevaya programma razvitiya obrazovaniya na 2016—2020 gody [Federal Target Program of Education Development in 2016—2020]. Web. URL: <http://фцпрп.рф> (Access date: 01.12.17). (In Russ.)
2. Aleksandrov, D.A., V.A.Ivanyushina, Kostenko V.V., S.S. Savel'eva, and Tenisheva K.A. 2012. *Polozhenie detei migrantov v Sankt-Peterburge* [The Situation of Children of Immigrants in St. Petersburg]. Moscow: The United Nations Children's Fund (UNICEF). Print. (In Russ.)
3. Federal'nyi zakon “Ob obrazovanii v Rossiiskoi Federatsii” ot 20.12.2012 № 273-FZ (poslednyaya redaktsiya) [Federal Law “On Education in the Russian Federation” from 20.12.2012 No. 273-FZ (last version)]. Web. URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_140174/ (Access date: 01.12.17). (In Russ.)
4. Kodeks Rossiiskoi Federatsii ob administrativnykh pravonarusheniyakh (red. ot 07.03.2018) [The Code of the Russian Federation on Administrative Offenses (Version from 07.03.2018)]. Web. URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_34661/ (Access date: 01.12.17). (In Russ.)
5. FPG Child Development Institute. Web. URL: <http://fpg.unc.edu/> (Access date: 01.12.17).
6. Lesnaya akademiya [Wooden Academy]. Web. URL: <http://www.dporudn.ru/learning/wooden-academy/> (Access date: 01.12.17). (In Russ.)
7. Hispanic Institute — Child Trends. Web. URL: <https://www.childtrends.org/hispanic-institute/> (Access date: 01.12.17).
8. Lou, C., D. Hanson, Fortuny K., and M. Simms. Visualizing Trends for Children of Immigrants. Web. URL: <http://apps.urban.org/features/children-of-immigrants/> (Access date: 01.12.17).

9. Madziva, R., S. McGrath, and Thondhlana J. 2016. “Communicating Employability: the Role of Communicative Competence for Zimbabwean Highly Skilled Migrants in the UK”. *Journal of International Migration and Integration* 1 (17): 235—252. doi: 10.1007/s12134-014-0403-z
10. Doe, Ch. 2014. “Diagnostic English Language Needs Assessment (DELNA)”. *Language Testing* 31(4): 537—543. doi: 10.1177/0265532214538225
11. Sbertoli, G., and H. Arnesen. 2014. *Language and Initial Literacy Training for Immigrants: the Norwegian Approach*. *Language Issues in Migration and Integration: Perspectives from Teachers and Learners*. London: British Council publ. Print.
12. Kobayashi, Y. 2014. “Language Education for Migrant Workers and their Social Integration in Japan”. *Global Migration Research Paper* 8: 65. Print.
13. Dudko, S.A. 2014. K voprosu ob obuchenii detei migrantov v Rossii [Concerning the Question of Teaching Children of Immigrants in Russia]. *Secondary Education in Russia* 3: 221—224. (in Russ.)
14. Zborovskii, G.E., E.A. Shuklina, and Zasyppkin V.P. 2015. “Obrazovatel’nye i adaptatsionnye praktiki detei migrantov v usloviyakh mezhnatsional’noi intolerantnosti” [Educational and Adaptation Practices of Migrants Children in the Conditions of International Intolerance]. *Ural Federal University Journal of Issues in Education, Science and Culture* 1: 70—83. (In Russ.)
15. Nauchno-uchebnaya laboratoriya “Sotsiologiya obrazovaniya i nauki” (“Slon”) [Scientific and Educational Laboratory “Sociology of Education and Science” (“Slon”)]. Web. URL: <https://slon.hse.ru/> (Access date: 01.12.17). (In Russ.)
16. Guseva, E.Yu., E.A. Dvorkina, and Polyakova Yu.D. 2016. *Fizika — 7: uchebnoe posobie po russkomu yazyku dlya shkol’nikov s rodnym nerusskim*. [Physics — 7. A Tutorial on Russian for School children with their Native non-Russian Language]. St. Petersburg: Zlatoustpubl. Print. (In Russ.)
17. Kulibina, N.V. 2015. *Zachem, chto i kak chitat’ na uroke. Metodicheskoe posobie dlya prepodavatelei russkogo yazyka kak inostrannogo* [Why, What and How to Read at the Lesson. A Methodical Guide for Teachers of the Russian Language as a Foreign Language]. St. Petersburg: Zlatoust publ. Print. (In Russ.)
18. *Russkii yazyk dlya nashikh detei. Uchebno-trenirovochnyi kontent i metodicheskie materialy dlya podderzhki obrazovatel’noi deyatel’nosti na russkom yazyke* [Russian Language for Our Children. Training Content and Methodological Materials to Support Education in Russian]. Web. URL: <https://rus4chld.pushkininstitute.ru/#/> (Access date: 01.12.17). (In Russ.)

Article history:

Received: 02.04.2018

Accepted: 09.08.2018

Moderator: V.P. Sinyachkin

Funding:

The project is carried out with the financial support of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation and the Government of the Tyumen Region (grant in the form of a subsidy as a part of implementation of 5.4 Federal Program of Education Development for 2016—2020 “Support for Innovation in the Development and Monitoring of the Education System”, Lot 3: Integration of Schoolchildren from Migrant Families to the Educational Process).

Conflict of interests: none

For citation:

Dracheva, S.O., and E.V. Tumakova. 2018. “The Regional Project “Technologies in Language and Cultural Adaptation of Children of Immigrants from the CIS Countries”. *Polylinguality and Transcultural Practices*, 15 (4), 584—595. DOI 10.22363/2618-897X-2018-15-4-584-595

Bio Notes:

Svetlana O. Dracheva is a Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the Department of Russian and Foreign Literature, Tyumen State University. E-mail: s.o.dracheva@utmn.ru

Elena V. Tumakova is a Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the Department of Russian and Foreign Literature, Tyumen State University. E-mail: e.v.tumakova@utmn.ru